

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jana Rysková

Verbale Valenz in der deutsche Gegenwartsprache – kontrastiv

Autorka srovnává v teoretické části své diplomové práce valenční teorie autorů Gerharda Helbiga, Petera Eisenberga a Ulricha Engela, vlastním přínosem studentky měla být druhá část práce – seznam sloves s uvedením jejich valence.

Teoretická práce je shrnutím nastudovaných poznatků o valenci bez uvedení vlastního názoru nebo poznámek. Nikde také nezmiňuje důsledky odlišné valence při osvojování němčiny českým rodilým mluvčím. Kladně je třeba hodnotit, že se v základních rysech s problematikou valence seznámila a je schopna podat rámcový přehled, i když by bylo možno mít námitky proti jeho úplnosti. Oproti první verzi např. zcela vynechala teorii Karla Ericha Heidolpha.

Druhá část práce je výběrem sloves a jejich valence, systém výběru však není dostatečně jasný. Argument autorky, že vycházela z praktického použití, nemůže obstát, protože seznam obsahuje řadu sloves, která se v denním použití prakticky nevyskytují nebo jsou používány v jiném kontextu. Příklady jsou velmi často vzdáleny běžnému jazyku. Někdy jsou uváděna slovesa s dvojí rovnocenně chápanou rekcí, přitom však se jedná o tvary, které jsou dnes zastaralé a nepoužívané, zvl. u genitivní rekcce, která ustoupila akuzativní rekcce předložkové. Tyto případy jsem označila v textu práce.

Dále postrádám uvedení běžných sloves, která mají jinou rekcii než v češtině a jsou proto zdrojem chyb, např. *begegnen, folgen, helfen bei, sich verabschieden von* atd.

V celé práci, zvláště pak v její praktické části, se vyskytuje řada překlepů, nepřesností při psaní a překladu a otřesných pravopisných chyb (např. str. 92, označeno v textu), které ukazují na nedostatek pečlivosti a nedostatečnou korekturu odevzdávané verze.

Návrh na hodnocení: dobře



doc. PhDr. Alena Aigner, CSc.
Linz 22. 12. 2008